

主席感言

「積善之家有餘慶」，這信念一直銘記於我的心中。自我加入東華三院這8年以來，我一直承蒙東華三院歷屆董事局先賢的教誨及支持，積極推動社會公益事務。今年有幸成為東華三院的新一屆主席，我希望能帶領東華三院做到「行善匡濟，恤民惠眾」的目標，致力凝聚各方持份者的力量，一同匡扶弱勢社群，體恤市民所需，不斷開拓創新和適切的服務，惠澤大眾，讓東華三院147年來的善業更上一層樓。

東華三院在推動服務方面，一直銳變求進，讓受助者有更大的裨益。在特殊教育服務方面，早前東華三院群芳啟智學校成功獲「滙豐150週年慈善計劃」撥款，帶領其他特殊學校推行為期3年的「特殊學童智能機械人教育方案」，開發60套以學科為基礎的智能機械人學習課程軟件。我於4月底出席該計劃的開展禮，親眼認識到這些新一代的智能機械老師不但行動敏捷，更能與學生互動交談。特殊學童亦視智能機械老師為好朋友，在輕鬆的學習環境及反覆練習下，大大提升了他們的學習動機及專注力。是次的體驗，讓我更加關注新科技融入創新教學模式的正面效益，並感謝本院有關的團隊在特殊教育上的努力，這項前瞻性的計劃不但促進業界同儕教學相長，更可讓特殊需要學童有更全面的發展，加強其學習信心，勇於面對學習上的挑戰，衝破障礙，發揮潛能。

藝術能培養學童優雅的文化氣質，亦是打開友誼大門的鑰匙，締造人與人之間的溝通。東華三院一向鼓勵學生多參與課堂以外的學習機會，以達至全人教育。為慶祝香港特別行政區成立20周年，香港歌劇院及香港北京交流協進會早前於香港文化中心合辦音樂會，並邀請了「中國三大男高音」——莫華倫、戴玉強和魏松領銜演出。我深感榮幸能擔任音樂會的贊助人，並與超過300位東華三院屬校學生一起欣賞具世界級水準的音樂表演，重溫《獅子山下》、《香港始終有你》等金曲。出生於後千禧世代的莘莘學子雖然未必對這些金曲耳熟能詳，但在歌劇院的氛圍和感染力下聆賞盛載本土集體回憶的經典歌曲，相信能讓學生們重新感受到香港人在七八十年代的那份刻苦奮鬥及同舟共濟的精神。音樂既能弘揚藝術文化，更能帶領學生陶冶良好品格，培養關愛的情懷，實在意義非凡。本院定會繼續推動藝術教育，孕育出具有香港精神的新一代。

東華三院不僅致力推動教育，也關心長者精神生活，期望能為老友記們帶來愉悅及酣暢的黃金晚年。今年6月，我們將假新光戲院大劇場舉行一年一度的「東華三院慈善粵劇晚會」，並再度獲鳴芝聲劇團支持演出《俠盜胭脂》及《花染狀元紅》兩個著名劇目，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費。在這善舉中，今年我們特別邀請幾位於屬下安老服務單位的長者宿友參與演出首場《俠盜胭脂》，與劇團一同排練，及接受劇團台柱蓋鳴暉小姐、吳美英小姐等親身指導。另我們又特別推出「愛心門券」，善長每捐款\$200即可贊助一位本院安老服務的長者欣賞粵劇。在本月的記者會上，我很高興與蓋鳴暉小姐及吳美英小姐一起致送「愛心門券」予受惠長者代表，並呼籲公眾支持此善舉，將愛心和溫暖傳遍社會每一角。是次慈善活動，本院希望不單讓參與演出的長者能盡展潛能，自豪地參與舞台表現；亦為一眾於餘閑欣賞粵劇的長者帶來優質娛樂，為他們締造豐盛的晚年。

新一屆董事局就職才兩個月，我已感到作為東華三院主席真的必須事必躬親，盡心盡力開展各項計劃和服務，盼望能「博施於民而能濟眾」，實踐今年「行善匡濟，恤民惠眾」的善業願景，獲取更豐碩的成果，讓「東華精神」及東華三院的善業繼續發光發亮。

東華三院李銑麟主席

Chairman's Message

"Families that perform philanthropic deeds will accumulate good fortune for their many generations". This belief is always engraved on my mind. Thanks to the wise counsel and support of the predecessors, I have dedicated myself to philanthropy since my affiliation with TWGHs 8 years ago. During my tenure of TWGHs chairman this year, I will lead the Group to do the utmost with an aim to achieve the goal of "Relieving the Distressed and Benefiting the Community with a Philanthropic Mind and Benevolent Heart". To this end, I am committed to pooling the strengths of various stakeholders and join hands with them to help the underprivileged, as well as keep on providing novel services to meet the needs of the community. I look forward to scaling new heights of TWGHs' charitable causes, exemplifying its contribution made in the past 147 years for the betterment of the society.

TWGHs has always been striving for innovation in its service offerings for greater benefits of its service users. In terms of special education services, TWGHs Kwan Fong Kai Chi School made use of the funding granted earlier by the "HSBC 150th Anniversary Charity Programme" to spearhead a 3-year project titled "Robot4SEN" Project along with other special schools, and would develop 60 sets of subject-based intelligent robot learning software. When attending the Launching Ceremony in late April 2017, I had the privilege of witnessing how the new generation intelligent robot teachers could act swiftly and interact with students. The students with special education needs (SEN) also regarded those robots as their good friends, enhancing their learning motives and concentration greatly in a relaxing learning environment with repeated practice. Thanks to this valuable experience, I am deeply impressed with the positive benefits enabled by the incorporation of new technologies into innovative teaching models. I am grateful to our dedicated teams for their efforts in special education. Their forward-looking projects will benefit both teachers and students alike. In particular, it will facilitate a more comprehensive development of SEN children, and enhance their confidence to learn, embrace challenges and unleash their potential despite all their obstacles.

While art can cultivate an elegant temperament towards children, it is also a good means to strike up a friendship and facilitate interpersonal communication. TWGHs encourages students to seize the opportunity to learn outside of the classroom for the purpose of whole-person education. To celebrate the 20th anniversary of the Establishment of the HKSAR, the Opera Hong Kong and the Hong Kong Beijing Association jointly organised a Concert at the Hong Kong Cultural Centre, and "China's Three Tenors", namely, Mr. Warren MOK, Mr. DAI Yuqiang and Mr. WEI Song, were invited to perform. I had the pleasure to be the patron of the Concert and enjoyed a world-class performance with more than 300 TWGHs students. Among other things, we listened to some classic songs such as "Below the Lion Rock" and "Just Because You Are Here". Although the "post-millennium generation" might not be familiar with those songs, they were enthralled by the local collective memories vividly recalled in a magnificent theatre, giving them the opportunity to revisit the perseverance and solidarity of Hong Kong people in the 1970s and 1980s. Music is indeed of great significance in promoting arts and culture, and fostering students' good characters and caring personality. TWGHs will continue to promote art education and to nurture a new generation with Hong Kong spirit.

TWGHs is committed not only to promoting education, but also caring about the mental well-being of the elderly, bringing joy and happiness to our "senior buddies". In the coming June, we will hold the annual "TWGHs Charity Cantonese Opera" at Sunbeam Theatre. Our greatest gratitude is extended to Ming Chee Sing Chinese Opera for its support once again. This year, the troupe will perform the 2 famous programmes from its repertoire, namely "The Bandit Pair" and "The Marriage of the Top Scholar", in a bid to raise funds for "TWGHs Heritage Fund". As a new initiative, some residents from TWGHs elderly homes are invited to take part in the first performance "The Bandit Pair". They will rehearse with the troupe members and receive personal instructions from the major casts Ms. Joyce KOI, and Ms. May NG. We have also introduced the "Sponsor Tickets" where for every \$200 donation, an elder under TWGHs' care will be sponsored to the show. At the press conference earlier this month, I was pleased to join Ms. Koi and Ms. Ng in presenting "Sponsor Tickets" to the representatives of the beneficiaries. We also called on members of the public to support this charity cause, so as to spread love and warmth to every corner of the community. Through this charity event, we hope the participating elders will have a chance to demonstrate their potential and perform with pride on stage, while the elders in the audience will enjoy quality entertainment and live a richer life in their advanced ages.

The new Board was sworn in just 2 months ago. As Chairman of TWGHs, I have already felt the responsibility on my shoulders to put forward a variety of plans and services with heart and soul. I will spare no effort in conferring benefits on the public and offering help to the needy, in pursuit of our vision this year: "Relieving the Distressed and Benefiting the Community with a Philanthropic Mind and Benevolent Heart". Let's embrace a more fruitful year, and carry forward the "Tung Wah Spirit" and the philanthropic deeds of TWGHs.

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

董事局巡視東華三院各項服務

繼早前巡視東華三院馮堯敬醫院及傳統服務單位後，董事局又於5月份巡視屬下東華學院、賽馬會松朗安老綜合中心、蕭旺李滿福幼兒園、莫羅瑞華綜合職業復康中心、悠然軒、油麻地城隍廟、黃大仙簽品哲理中心等，以加深他們對本院在專上教育及社會服務方面的了解，以及其未來的發展方向。

TWGHs Board of Directors Paid Familiarisation Visits to Various TWGHs Service Units

The TWGHs Board of Directors made another round of familiarisation visits to TWGHs service units in May 2017, following an earlier round in April 2017, to deepen their understanding of TWGHs' present commitment and future development, especially in the areas of tertiary education and community services.

► 李銑麟主席（前排中）聯同董事局成員巡視東華三院賽馬會松朗安老綜合中心。
Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, centre), the Chairman, and Board Members paid a familiarisation visit to TWGHs Jockey Club Sunshine Complex for the Elderly.



► 李銑麟主席（第二排右三）聯同董事局成員巡視東華三院蕭旺李滿福幼兒園。
Dr. LEE Yuk Lun, JP (second row, right 3), the Chairman, and Board Members visited the TWGHs Shiu Wong Lee Moon Fook Nursery School.